

◎ニュー・ジールランドとの数次査証の有効期間延長に
関する取極(口上書)

(略称) ニュー・ジールランドとの数次査証の有効期間延長取極

昭和五十一年五月二十日 ウェリントンで
昭和五十一年七月一日 効力発生
昭和五十一年七月十四日 告示

(外務省告示第一六二号)

目 次

ページ

日本側口上書.....	三六九
一九七〇年五月一五日付けの査証免除取極にいう数次査証の有効期間延長.....	三六九
ニュー・ジールランド側口上書.....	三七〇
一九七〇年五月一五日付けの査証免除取極にいう数次査証の有効期間延長.....	三七〇

(在ニュー・ジールランド日本国大使館からニュー・ジール
ランド外務省あての口上書)

(訳文)

口 上 書

日本国大使館は、外務省に敬意を表するとともに、一定の旅
券に対する査証及び査証料の免除に関する千九百七十年五月十
五日付けの同大使館の口上書に言及する光栄を有する。

日本国大使館は、更に、前記口上書第二項に関し、千九百七
十六年七月一日から相互主義に基づいて同項における「二年」
を「三年」に改めることを日本国政府に代わつて通報する光栄
を有する。

日本国大使館は、以上を申し進めるに際し、ここに重ねて外
務省に向かつて敬意を表する。

千九百七十六年五月二十日にウエリントンで

日本側口
上書
一九七〇
年五月一
日の査証
免除に
関係する
査証の
有効期間
延長

NOTE VERBALE

The Embassy of Japan presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs and has the honour to refer to its Note Verbale dated 15 May, 1970, concerning the waiving of visas and visa fees for certain passports.

With reference to paragraph 2 of the said Note Verbale the Embassy has further the honour to inform the Ministry on behalf of the Government of Japan that the term "two years" in the said paragraph will be deleted and replaced by the term "three years" on a reciprocal basis as from 1 July, 1976.

The Embassy of Japan avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs the assurances of its highest consideration.

WELLINGTON,

20 May, 1976.

(ニュージーランド外務省から在ニュージーランド日本国大使館あて口上書)

(訳文)

口上書

外務省は、日本国大使館に敬意を表するとともに、一定の旅券に対する査証及び査証料の免除に関する千九百七十年五月十五日付けの同省の口上書に言及する光栄を有する。

外務省は、更に、前記口上書第二項に関し、千九百七十六年七月一日から相互主義に基づいて同項における「二年」を「三年」に改めることをニュージーランド政府に代わつて通報する光栄を有する。

外務省は、以上を申し進めるに際し、ここに重ねて日本国大使館に向かつて敬意を表する。

千九百七十六年五月十七日にウエリントンで

NOTE VERBALE

The Ministry of Foreign Affairs presents its compliments to the Embassy of Japan and has the honour to refer to its Note Verbalé dated 15 May, 1970, concerning the waiving of visas and visa fees for certain passports.

With reference to paragraph 2 of the said Note Verbalé the Ministry has further the honour to inform the Embassy on behalf of the Government of New Zealand that the term "two years" in the said paragraph will be deleted and replaced by the term "three years" on a reciprocal basis as from 1 July, 1970.

The Ministry of Foreign Affairs avails itself of this opportunity to renew to the Embassy of Japan the assurances of its highest consideration.

Ministry of Foreign Affairs,
WELLINGTON.

17 May 1970

ニュージーランド側口上書

一九七〇年五月十五日付けの査証免除の数次査証の有効期間延長

(参考)

この取極は、千九百七十年五月十五日付けのニュージーランドとの査証免除取極（昭和四十五年二国間条約集及び条約集第一九三二号参照）で定めた数次査証の有効期間二年を三年に改めたものである。